DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

es *a él*): *jakos ó jayaz* (ellos se son *a él*) en vizcaino: *zaikit* (él se me es *á mí*); *zai (z)kit* (ellos se me son *á mí*); *za ka* (él se les *á él*); *za (z)ka* (ellos se les son *á ellos*); en guipuzcoano: *dator* (se viene); *datorz* (se vienen); *dago* (se está); *dagoz* (se están), para ambos dialectos.

Por donde se ve que los plurales se distinguen de los singulares por la presencia de la consonante *z* de que carecen los primeros.

Las dos primeras del plural de la conjugación familiar eran para Vizcaya y alta Guipúzcoa *gachaka, zachaka*: más la lengua arrastrada por el sentimiento estético de que arriba hemos hablado, añadióles de la pluralizadora *s*, aunque redundante, y sustituyólos con *gachakas, zachakaz* y por la mutación de la terminal, el pronombre *a*, en *o*, *gachakos, zachakoz*, armónicos con la tercera *jakoz*.

Estas mismas personas en Guipúzcoa eran *gatzaika, zatzaika*, más la lengua arrastrada por el mismo sentimiento infiólen la pluralizadora *s*, aunque redundante y sustituyó con *gatzaiska, zatzaiska* armónicos con la tercera *zaika*.

Por donde ve Campión que es poco correcto el decir que la pluralizadora *s*, que con errado criterio pretende sustituir con *k*, elegemos indiferentemente en el acto mismo en que estos plurales pasaron al singular, pues tal vicio, si así quiere llamarlo lo traía ya desde su origen.

Pasemos ahora á la cuestión doctrinal que plantea en aquellos párrafos y de la que ya se ha hecho hemos tratado, sino un mero incidente.

En efecto el tránsito al singular del pronombre *zu*, contracción de *zeu*, primitivamente plural, siendo un hecho general y común á todos los dialectos sin excepción; es claro que lo que llama atribución de formas plurales á funciones singulares, y llamaremos nosotros el tránsito al singular de las segundas personas de plural fué también y ha sido también un hecho general y común á todos los dialectos sin distinción, y de ningún modo peculiar y privativo del laboratorio cual así pretende Campión.

Así es que si esto dice *zatzaizkit* en el singular del trato cortés, y *zatzaizkitet* en el plural, el guipuzcoano á su vez dice *zatzaizkea* en el singular del mismo trato y *zatzaizkeate* en el plural el primero *sare*, en el singular y *sarete*, en el plural; el segundo *zera* en el singular y *zerate* en el plural; y la mayoría de los dialectos de Guipúzcoa, navarros y vasco franceses dicen *zutor, zuaz, zagor* en el singular y *zatoze ó zatoste; zuaze ó zuazte; zegoze ó zagoste* en el plural etc.

Solo el vizcaino y la alta Guipúzcoa, más fieles en esta parte el espíritu de la lengua, se resisten á pluralizar los sujetos de estas oraciones que son pasivos ó pacientes, son la *s*, que es en nuestra lengua el signo pluralizador de los sujetos y personas recipientes, y se expresan del modo siguiente aunque no siempre pues muchas veces procuramos distinguir el número por solo el acento, *juan zachako*, (se ha ido usted á él) *juan zachakoz*, (se han ido ustedes ú os habeis ido á él); *juan zachakos* (se ha ido usted á ellos); *juan zachakoz* (os habeis ido á ellos).

Por donde se ve que no tiene razón de ser la recomendación que hace usted á los lectores en los términos siguientes.

«Esta atribución de formas plurales á funciones singulares es un hecho muy frecuente en las categorías laborianas y llamo sobre ello la atención del lector de una manera especial.»

Y pasemos adelante.

El segundo defecto que advertimos en dicha teoría algo más grave que los anteriores, consiste en la inexplicable torpeza de Campión para sorprender la presencia de las oraciones simples *nais, ais*, etc., en las recipientes *nais aka, naitzaka natsaka, natzaika, natzaiko: nachaka. nachako, nachakico, najaka, najako; aiz-aka, aitzaka, atzaka, atrako: achako* etc.

Y llamo torpeza incalificable porque no hay vascongado que no sepa que la voz *aiz* (tú lo eres), que por sí sola forma la segunda de singular del trato familiar, cambia la fonética guipuzcoana *en aitz, atz*, y la vizcaina, y la alta Guipúzcoa en *aiz, atz*, de donde *aitzaka, atzaka, atraika*, para el guipuzcoano de la parte baja; *aiz aka, achako, achachiko* para la alta Guipúzcoa y sus convecinos los vizcainos; y *aj aka, ajako*, para el interior de Vizcaya.

Esto es claro como la luz del día y es preciso no tener ojos para no verlo.

El tercer defecto, más grave aun que los anteriores por los errores que ha traido consigo, consiste en que Campión desconoce completamente el valor, el signado y las funciones que desempeña en estas oraciones recipientes, la consonante accionaria *k*, que designando el acto que se supone realizado en toda recepción, señala y marca el tránsito de las oraciones simples á las llamadas recipientes.

De aquí nacen graves y trascendentales errores.

VICENTE AGUIRRE.

(Continuará).

IMPRENTA Y LIBRERIA
de Federico Ferreirós
— AVENIDA, 3 —
Se han puesto á la venta **Cartas á mi tío**, por Fenanflor, **Cuentos escogidos**, por Mark Twain; **Corte de amor, Florilegio de honestas y nobles damas**, por don Ramón del Valle-Inclan.

Noticias

Ayuntamiento

Hoy á las cuatro de la tarde se reunirá la Corporación municipal para tratar de los asuntos que se indican en la siguiente

Orden del día

Comunicación de gracias de la Compañía del tranvía por el acuerdo adoptado de rebajar en 40 por 100 el impuesto de los aceites y grasas que destinan á los motores y vehículos de dicha empresa.

Circular de la Comisión provincial referente á la modificación del art. 6.° de la Instrucción relativa al impuesto de carruajes y caballerías de silla.

Comunicación del director de la Escuela de Artes y Oficios remitiendo el cuadro de exámenes ordinarios de fin de curso.

Comunicación del alcalde pedáneo de Zubieta solicitando 250 pesetas para la construcción de algunas alcantarillas.

Escrito de don José Manuel Alonso Zabala en representación de la Compañía del ferrocarril de San Sebastián á Hernani acompañando planos de las obras que trata de hacer para el establecimiento y explotación del alumbrado eléctrico.

Invitación del señor párroco de la iglesia del Buen Pastor á la procesión del Santo Entierro que se celebrará en dicho templo la noche 10 de Abril.

Respecto á la liquidación provisional de las obras de saneamiento y asfaltado de la calle de la Pescadería hecha en favor de don Domingo Oregui.

Escrito de don Rafael Bernabé Bats, rogando se desestime la petición de cesión de los terrenos de la Zurriola con el objeto de construir un hotel y un teatro.

Jornales de la semana.

Cuentas que pasan al Síndico.

Informes

De la comisión de Hacienda

A la instancia de Jorge Martinez solicitando el beneficio de la cuenta corriente para la importación y exportación de varios artículos.

A la de don Miguel Landi en reclamación de indemnización por alojamiento durante el verano último de mayor fuerza de la convenida en la casa cuartel de su propiedad.

Respecto á la enagenación del coke que se produce en la fábrica del gas.

A la comunicación del primer jefe de la comandancia provincial de la guardia civil respecto al alquiler de la casa cuartel de dicho cuerpo.

Respecto á la instancia de la señora viuda de don José María Cortadi, solicitando una pensión.

De la de Gobernacion

A la autorización que solicita don E. Martinez para colocar indicadores urbanos en las fachadas de los edificios públicos.

De la de Fomento

Respecto á la renuncia de la plaza de auxiliar de la escuela de niños de la calle de Peñaflorida por don Benigno Usandizaga y provisión de dicha vacante.

De la de Obras

Al escrito de los señores Aristegueta y Vidaurre proponiendo una solución para compensar diferencias de superficie experimentadas por algunos solares de Amara.

A la instancia de don Manuel Ibarbia y consorte solicitando la construcción de un paso adoquinado en el barrio de Gros.

De las de Gobernación y Obras

Presentando planos y presupuesto para la construcción del edificio proyectado para servicios de desinfección.

Asunto especial de Seguros

Respecto á los daños ocasionados á la jurisdicción de Goizueta por la conducción de aguas del rio Añarbe.

De la Comisión Especial

A las comunicaciones de la Cámara de Comercio y Liga de la Propiedad, Industria y Comercio respecto á ferias y mercados.

Asunto que quedó sobre la mesa en la sesión anterior

De la Comisión Especial respecto á la solicitud de la Sociedad Fomento de San Sebastián.

Veto particular respecto al mismo asunto.

Puerto de Pasajes

En nuestro vecino puerto de Pasajes hubo ayer el siguiente movimiento de buques:

Entradas:

Vapor *Bidasoa*, de Burdeos, con balcalao y vino.

Salidas:

Vapor *Dolores*, para Zumaya.

Movimiento del puerto

Ayer no se registraron en nuestro puerto salidas de embarcaciones pero en cambio hubo las entradas siguientes:

Vapor *Pisagro*, procedente de Hamburgo, con carga general.

Desembarcó en gabarras las mercancías consignadas á esta plaza.

Vapor *Dolores*, de Bilbao, con carga general, que se presentó anteayer á la boca del puerto pero se refugió en Pasajes en vista de la mucha mar que había.

Vapor *Mieres*, de Gijón con carbón.

Bergantín *Abhio*, de Finlandia (Rusia) con madera.

Telegramas detenidos

En la Central de Telégrafos de esta ciudad se hallan detenidos los siguientes telegramas:

Motrico: Balandra *Vizcaya*.—Vigo: Luis Lasqubar Vidal, diputado provincial.

Denuncias

Ayer fué denunciada una señora que no respetó el aviso de un celador, indicándole que retirase la ropa que tenía colgada de un balcón de la Avenida.

—También fué denunciado un ciclista que iba por la calle de Aldamar con una rapidez vertiginosa.

—Un carro que pasó por la calle del Príncipe, á las diez de la mañana cargado de ladrillos, penetró en la acera rompiendo dos listones.

El conductor fué denunciado.

Modificación

A fin de evitar en lo sucesivo las cuestiones que ha suscitado entre los contribuyentes y la administración la aplicación del artículo 6.° de la Instrucción relativa al impuesto de carruajes y caballerías de silla, que en rigor de verdad no está redactado con precisión y claridad que es de desear en tales disposiciones, la Comisión provincial, en uso de la facultad de que se halla revestida para estos casos, ha acordado, en su sesión de ayer, modificar el expresado artículo en los siguientes términos:

«Art. 6.° A los que satisfagan el impuesto por todos los carruajes que posean, para todo el año y con anticipación, se les concederá la bonificación que explican los párrafos siguientes:

Por el primer vehículo de cada uno de los trece grupos en que están expresados en la Tarifa, pagarán la cuota señalada en la misma, con la rebaja concedida en el artículo 5.°, ó sean Noventa céntimos de su importe.

Por el segundo vehículo pagarán 80 céntimos de la cuota.

Por el tercer vehículo pagarán 70 céntimos de la cuota.

Por el cuarto vehículo pagarán 60 céntimos de la cuota.

Por el quinto vehículo pagarán 50 céntimos de la cuota.

Por el sexto vehículo pagarán 40 céntimos de la cuota.

Por el séptimo vehículo pagarán 30 céntimos de la cuota.

Por cada uno de los vehículos que excedan de siete, se pagará el 20 por 100.»

La pesca y sus precios

Un vaporcito bermeano llamado *Lenengoa*, trajo ayer dos tinas de bocarta, y el *Vishi*, de esta ciudad, una.

Se vendieron á 14 pesetas el medio decálitro.

El *Biyac bat* pescó 20 arrobas de besugo.

Por travieso

Un teniente de infantería participó á las cuatro y media de la tarde de ayer al celador que prestaba sus servicios en la calle de Fuenterrabía, que un muchacho arrojó una piedra contra una joven, estando á punto de pegarla.

El muchacho fué conducido á la inspección municipal.

Convocatoria

Se convoca al gremio de albañiles á una reunión que se ha de celebrar el miércoles 1.° de Abril, á las ocho de la noche, en el Centro Obrero.

Accidente del trabajo

En el ferrocarril minero de las minas de Irún-Lesaca, cerca de los hornos de Endarlaza, ocurrió ayer una desgracia.

Un obrero llamado Rufino Echave, de 26 años de edad, casado, natural de Aramayana (Alava), se hallaba recostado en un muelle de la máquina. Se movió ésta, produciéndole una rozadura en el vientre y contusiones de menos importancia.

Fué trasladado al hospital, y según opinión facultativa, las lesiones no son de gravedad, y si no sobrevienen complicaciones, entrará pronto en vías de curación.

Desde Rentería

De nuestro corresponsal:

Después de un mes de silencio por no haber asuntos que tratar, como cuando se levantan las sesiones, vuelvo, pluma en ristre, á reanudar mis interrumpidas tareas periodísticas, no para dar cuenta á los lectores de ningún asunto trascendental porque, como digo en mas arriba, éstos escasean no para disculpar mi prolongado silencio.

En este lapso de tiempo nada de especial mención ha ocurrido si no es la subasta de las obras para la traida de aguas de que tan escasos andamos los vecinos de esta villa, por lo que es de suma necesidad que las obras se lleven á cabo con la premura que las circunstancias exigen.

Digno de aplauso es el instinto reformista y emprendedor de nuestro Municipio, pero no debe dejar su atención en el embellecimiento de una parte de la población, sino procurar que todos los vecinos, por igual, disfruten de las pesetas que con destino á obras públicas se consignan en los presupuestos municipales.

—Las fiestas religiosas de semana Santa prometen revestir gran solemnidad, pues el Orfeón Renteriano prestará su valioso concurso interpretando con la maestría que le es peculiar un *Via Crucis y Miserc.*

—La menciodad, á pesar de estar prohibida, es una de las muchas molestias, porque algunos han hecho profesión de ella y son tan importunentes que á todas horas del día molestan con sus pretensiones, siendo por regla general los que la practican hombres robustos capaces para el trabajo, que tanto abunda actualmente en esta comarca.

Todo el vecindario vería con gusto que se hiciera lo posible para corregir este abuso que va picando en historia.

—Hállase del establecimiento esta villa y en una de sus fincas urbanas más codiciadas, el centro de enseñanza dirigido por los jesuitas expulsados recientemente expulsados de la vecina Francia.

A título de información lo consignamos y sin responder de la veracidad de la noticia.

Requisitoria

La Audiencia provincial de San Sebastián cita, llama y emplaza á Florencio Barrutia y Arteasu, de 17 años de edad, hijo de Cipriano y Felipa, soltero, natural de Lesaca, partido de Pomplona, provincia de Navarra, vecino de Orendain, provincia de Guipúzcoa, sirviente que sabe leer y escribir, y cuyo actual paradero se ignora, á fin de que comparezca dentro del término de diez días, para la práctica de una diligencia en la causa que se le sigue por el delito de hurto; bajo apercibimiento de que si no compareciere le parará el perjuicio á que en derecho haya lugar.

Incendios

El sábado á las ocho y media de la noche se declaró un violento incendio en el aserradero de don Dionisio Garin en jurisdicción de Legorreta.

Se quemaron todos los caseres y material que había almacenado en el taller y se propagó el fuego á un monte vecino, propiedad de la señora de Vivancos que reside en esta ciudad.

Las pérdidas se calculan en cuarenta mil pesetas.

No hubo que lamentar desgracias personales.

—También se declaró en un monte comunal de Berastegui un incendio que destruyó el arbolado que existía en ocho hectáreas de terreno.

Reuniones

Los señores que componen la comisión especial de festejos del sindicato fueron convocados á una reunión que se celebró ayer á las seis de la tarde.

—Hoy al mediodía se reunirá la comisión especial de aguas.

Sobre el monumento

Se recuerda á los liberales y republicanos de Rentería, que no hayan firmado las listas de adhesión, que pueden hacerlo durante todo el día de hoy, pues mañana se han de remitir á San Sebastián.

Entre las adhesiones recibidas figuran un telegrama dirigido á nuestro amigo Miguel Illarramendi, desde Roma, por los pelotaris Valentín Belamendia (alias) Garibaldi, Salustiano Urtizberea (alias) Shalu y Juan Bidehain, naturales de esta villa los tres é hijos de avoluntarios de la Libertad.

Bravo por los simpáticos jóvenes, á quienes recordamos que hagan buen acopio de liras para enviarlas aquí cuando se abra la suscripción.

Comisión provincial

En la sesión que celebró ayer la comisión provincial se adoptaron los siguientes acuerdos:

Autorizar al Ayuntamiento de Ragil para cruzar la carretera con la cañería que tratan de construir para conducir aguas potables á la villa.

—Aprobar las cuentas presentadas por el administrador principal del ramo, referentes á prorrogas para repartos arbitrios provinciales el año de 1901.

—Conceder de conformidad con lo que solicita el interesado, la licencia absoluta al mquelete Vicente Urtesga.

Reclamando auxilio

El jefe de los talleres de la estación del ferrocarril de Zigoitar á San Sebastián pidió auxilio al agente de vigilancia que allí presta sus servicios, para que fuera detenido un individuo llamado Policarpo Zapiraín, contra quien extendió una denuncia.

Cachetina

Dos muchachos, uno de ellos barquillero, se pegaron de sopapos en la esquina del bulevar.

Cayó al suelo la caja de barquillos, sufriendo algún desperfecto la mercancía.

Exámenes

Mañana comenzarán los exámenes de los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios.

Desgracia sensible

Generalmente usan los caseros para cazar escopetas de pistón que no se cargan por la recámara sino por la boca.

Después de cargadas para vaciarlas es preciso dispararlas, pues es difícil la extracción de la carga con la baqueta.

Unas veces por no gastar pólvora inútilmente y otras por desidia suelen dejar la escopeta cargada, lo cual es peligroso aunque se quite el pistón de la chimenea, pues al reparar cualquiera avería puede ocurrir una desgracia como la que sucedió el pasado viernes en Enquioga, que no es sino la repetición de hechos análogos lamentados más de una vez, ocasionados siempre al arreglar armas de la clase citada.

Un herrero de la referida villa llamado José María Saverría, con objeto de desatrancillar el cañón de una escopeta, intentó calentarlo en la fragua.

La pólvora se inflamó y por la fuerza impulsiva salió el proyectil, hiriendo al desgraciado obrero.

La herida que sufrió es gravísima, pues tiene su orificio de entrada por la región umbilical y el de salida por la espalda.

El juzgado se personó en el lugar del triste suceso y tomó declaración al herido.

Teatro de Irún

Función hoy, estreno de la comedia en tres actos, original de un distinguido oficial de ejército *El gorrión* y el chistoso juguete cómico en un acto, original de don Vital Aza *Las golondrinas*.

El tiempo

Las Observaciones meteorológicas hechas ayer por el observatorio de esta ciudad, son las siguientes:

Latitud geográfica, 43°—19'—00''

Longitud al E. de Madrid, en arco, 1°—41'—30''; en tiempo, 6'—46''.

Altitud del Observatorio, 23 metros.

Presión atmosférica.—Barómetro corregido; á las nueve, 771,27.

A las quince, 770,29.

La presión atmosférica con relación á las quince de ayer, ha subido 1 milímetros.

La presión atmosférica media en esta ciudad es de 761,8.

Temperaturas máximas.

Al sol, 15,1.

A la sombra, 13,5.

Mínimas:

A la sombra, 5,2.

En el reflector, 4,5.

La temperatura media anual en esta ciudad es de 14,2 grados.

Dirección dominante del viento SO. y O.

Velocidad media en kilómetros diarios, 91,3.

Lluvia expresada en milímetros, 0,0.

Desde Zumaya

De nuestro corresponsol.

Hermoso en verdad fué el día que disfrutamos anteayer.

La tarde de este día fué muy bien aprovechada.

Hubo para todos los gustos: unos se dedicaron al paseo, otros al frontón y algunos á excursiones costas.

Los sitios preferidos por unos y otros fueron la carretera de la costa, la de la estación del ferrocarril y Deva á cuya villa fueron varios jóvenes, algunos á despedir á sus amigos y otros de acompañantes.

A su regreso hicieron escala en la estación de Arrona, para tener el gusto de regresar á esta á pie.

Los «guisones» aprovecharon la tarde en el frontón de Odieta donde se jugó un partido de desafío entre aficionados, habiendose hecho buenas apuestas y acudió mucho público.

El número de embarcaciones que han entrado y salido en la pasada semana es el siguiente:

Entradas:

Vapor *Dolores*, de Bilbao en lastre.

Vapor *Asturias*, de San Sebastián, en lastre.

Balandra *Urula*, de San Sebastián, en lastre.

Pailebot *Conchita*, de Gijón, en lastre.

Pailebot *Venus*, de Gijón, con carbon.

Lanchón *Nuestra señora de Icíar*, de Castro Urdiales, en lastre.

Goleta *Ramona Remedios*, de Gilón, con carbón.

Goleta *Joven Julian*, de Cadiz, con carga general.

Vapor *Aller*, de San Sebastián, en lastre.

Vapor *Valeria*, de San Sebastián, en lastre.

Vapor *Rosalia*, de San Sebastián, en lastre.

Vapor *Joshepa Antoni*, de Pasajes, en lastre.

Salidas:

Balandra *Capitanes*, para San Sebastián con cemento.

Vapor *Asturias*, para San E. de Pravia, con cemento.

Vapor *Consuelo*, para Gijón, con cemento.

Pailebot *San Juan Bautista*, para San Sebastián, con cemento.

Vapor *Palmira*, para Bilbao, con cemento.

Vapor *Santoña*, para Bilbao, con cemento.

Contra los malos pagadores

Una nueva agencia fundada en Brooklujen para el cobro de créditos dudosos ha producido viva sensación en el mundo del comercio, gracias al procedimiento sencillo é ingenioso que emplea en sus asuntos.

Al modo de los grandes almacenes, esta agencia tiene sus carruajes especiales con cocheros y empleados uniformados.

En el carruaje se lee en gruesos caracteres:

«Persecución de malos pagadores.»

Y la misma leyenda en el kepis de todos los empleados.

La agencia envía sus coches ante la puerta de los deudores recalcitrantes, donde se detienen un breve instante.

En la segunda visita, el carruaje se detiene algo más, así como en la tercera y sucesivas hasta que el deudor se decide al pago.

El público se divierte mucho con la aparición de estos carruajes.

El director de la agencia no tiene gastos de correspondencia ni abogados: se halla á cubierto de toda acción por «chantaje» y los resultados son tan eficaces que deuda que se le confíe es deuda cobrada.

Muerte de los encajes

Los encajes mueren. En Bélgica, donde esta industria fué siempre floreciente, se la ve decaer.

Y la causa es triste. En los talleres de Brujas el salario máximo es de dos francos, y las operarias subalternas no ganan más de 50 á 60 céntimos, por once horas de trabajo.

No es de extrañar que su número haya decrecido.

En 1875 eran 150.000, y en 1896 tan solo 47.000.

La salvación de esa industria, arte mejor dicho, está en el auxilio de los gobiernos y en el lujo mismo, que debe recompensar á las mujeres que trabajan en una labor de belleza.

Tempestad de arena

El capitán del vapor inglés *Dunolly Castle* refiere que, navegando con rumbo al Norte y como á 20 grados al Norte del Ecuador y á unas 200 millas de la costa africana, le sorprendió una terrible tempestad de arena, que duró tres días, siendo la densidad del aire tal, que ocultaba la luz.

Esto obligó al buque á disminuir su marcha, y fué causa de la pérdida del vapor de gran porte *Springfield*.

Esta espantosa lluvia de arena, arrastrada por un fuerte Levante, empezó el 19 de Febrero y duró hasta después del 23.

Creso mejicano

Existe un hombre que puede llamarse más rico que la república mejicana.

Se llama Pedro Alvarado, millonario filántropo, que se ha hecho rico de la noche á la mañana, y que ha ofrecido pagar las deudas del Estado mejicano.

Hace dos años, trabajaba todavía en las minas.

El descubrimiento de un yacimiento de mineral muy importante, ha hecho de él un Creso.

Pero lo más extraño en este hombre, es que ha conservado el mismo género de vida que cuando era minero.

No ha querido confiar sus fondos á ningún Banco, prefiriendo mantener un cuerpo de guardias armados para velar por sus tesoros.

No sale jamás sino acompañado de ocho hombres sólidos y lleva siempre consigo, para gastos menudos, la bonita suma de cien mil duros.

El gobierno mejicano, todavía no ha resuelto respecto á su proposición de pagar la deuda pública.

Café de Europa

El concierto de anoche fué de los que hacen época en los anales artísticos.

«Aires Valaques» que figuraba en el programa á petición del público, fué magistralmente interpretada, pero lo que hizo que el público dispensase á los artistas una ovación estruendosa fué la ejecución el trío de Gatterman.

Rodoreda, Basurko y Mintegulaga, tres colosos en el difícil arte de la música, tuvieron á todos admirados, durante el tiempo que duró la interpretación de la difícil obra.

El numeroso público que había atraído por la fama de los maestros, salió complacidísimo y con ánimo de volver á oirlos.

LA VILLA DE BILBAO
CALLE REINA REGENTE, 1
Fábrica de camas y jergones de muelles, garantizados.—Muelles de todas clases.
Ventas al contado y á plazos, desde una peseta semanal.
IMPORTANTE.—Esta casa no tiene más despacho que en Reina Regente, número 1, frente al mercado.
6 duros, Cama y jergón de hierro.
Recomendamos á los compradores de camas, colchones y muebles de todas clases, visiten los almacenes de «La Villa de Bilbao», calle de Reina Regente, frente al Mercado, para convencerse que es la casa donde más barato se vende.

MIL PESETAS al que presente **Cápsulas de Sándalo** mejores que las del **Doctor Finé**, de Barcelona, y que curen más pronto y radicalmente todas las enfermedades urinarias.
Plaza del Pino, 6, Farmacia, Barcelona

Gran almacén de Ultramarinos y Comestibles al por mayor y menor de Santiago Zamarripa, Pescadería, 6.—Azúcares, cafés, aceites, bacalaos y demás artículos del ramo, calidad superior, precios muy arreglados.—Depósito Sidras Michelena.—Representaciones de casas importantes.

Café Oriental
CONCIERTO Á LAS NUEVE DE LA NOCHE
¿Quereis gozar de salud perfecta? Empezad por tener limpio y normalizado el estómago: la mayor parte de las enfermedades que os aquejan tienen por origen la perturbación de este órgano y las irritaciones intestinales que trastornan por completo las funciones de nutrición y digestión. Las que no reconocen esta causa la tienen regularmente en la impureza de la sangre y de ella emanan la gota, el reumatismo y el artritismo en todas sus manifestaciones herpéticas, escrofulosas ó eczemáticas.
Todo estoso previene, sanaja y se cura según su grado de desarrollo, con el uso interno racional y metódico de las «Sales de Medinna de Aragón,» que suelen laxantes, depurativas, purgantes y diuréticas obran con maravilloso éxito en todos los casos de embarazos gástricos, catarros intestinales, dispepsias, congestiones del hígado, del bazo y de los riñones, letargia, jaqueca intestinales, congestiones cerebrales etc., y en loción ó en baño para combatir las enfermedades cutáneas, gotosas ó reumáticas.
Es también incomparable suacción para corregir la obesidad, pues disuelven la grasa sin causar el menor perjuicio al organismo, haciendo desaparecer la pesadez, el amodorramiento, la opresión, despejando la cabeza, y restituyendo la agilidad á todos los miembros.
Las «Sales de Medinna de Aragón,» son un verdadero seguro de salud y un tesoro doméstico.

Le Purgante de Chambard
es el más grato al paladar y el más eficaz de los purgativos es el mejor remedio del Estreñimiento.
Depositarios de las fabricaciones y recetas en toda España que no se encuentre provisto de la legítima EL CHAMBARD especialidad de los farmacéuticos de Lyon. Precio 1'25 la Caja.

Compañía de Seguros «El Norte. Véase el anuncio en 4.ª plana.

ESTOMAGO ARTIFICIAL
El polvos del Doctor KENTZ, digestivo, que facilita las digestiones penosas, pastillas de pepsina, pastillas de nuez de cola, pastillas de nuez de kola.
Cajs 7'50 Ptas., donde aquí á Pris—Rambla Flores, 4, Barcelona y en las farmacias y droguerías
De venta en San Sebastián: Sres. Torrero, Echeverría y Loyarte.

Por Telégrafo y por Teléfono

Exterior

París 30, 6 t.

Las huelgas

Los huelguistas celebraron ayer una reunión en Besseges.

Después de larga discusión acordaron continuar en huelga.

Hoy volverán á reunirse para que el sindicato exponga claramente la situación.

Consistorio

Por telegramas recibidos de Roma se sabe que el Papa ha señalado el día 25 de Mayo próximo para la celebración del Consistorio.

Se dice que no se hará ninguna promoción de prelados franceses.

Un incendio

En las montañas de St. Remo se ha declarado un desvastador incendio.

Bosques enteros están ardiendo y las llamas se distinguen á gran distancia.

Se trabaja activamente por cortar la marcha del devorador elemento.

Las pérdidas materiales son incalculables.

En el Congreso

La Cámara ha examinado esta mañana las modificaciones que el Senado ha hecho en el presupuesto de 1903.

En unión del Senado votará esta noche dicho presupuesto con objeto de que pueda ser mañana promulgado en el "Journal Officie„.

Una agresión

La amante del conocido novelista Marcel Prevost le dispará dos tiros sin herirle.

Precisamente hoy le elegia presidente la sociedad de "Gens de lettres„.

Después de la agresión fué á dicha sociedad y pronunció un brillante discurso.

Luego compareció ante el comisario en donde habló con su agresora.

Es ésta una señorita con quien sostuvo relaciones el escritor y que celosa porque éste se ha casado, le agredió.

Ha sido puesta en libertad.

Dos noticias

De Londres telegrafían participando que el rey Eduardo ha marchado á Portsmouth con objeto de embarcarse con dirección á Lisboa.

—En Jerusalem se ha sentido un violento temblor de tierra.

No se tiene noticias de que hayan ocurrido desgracias personales.

Interior

Desde Bilbao

Bilbao 30, 22,30.

Una junta

La sociedad minera "La Atlana„ ha celebrado hoy junta general, que se ha visto muy concurrida.

Se dió cuenta de la Memoria que contiene todas las operaciones realizadas por la sociedad, y fué aprobada.

El presidente del consejo de administración señor Ulibarri, explicó á los accionistas el estado de la sociedad, que no puede ser más próspero, según indicó, y dió cuenta también de los proyectos que se han de desarrollar en lo sucesivo, todos en beneficio de la sociedad.

Con esto se dió por terminado el acto.

De viaje

En el expreso de hoy han marchado á Madrid los señores Echevarria y Saralegui.

Desde dicho punto se encaminarán á Barcelona para embarcar con rumbo á Palma de Mallorca.

A esta población se dirigen con objeto de inaugurar una fábrica de fluido eléctrico.

Dicha industria ha sido establecida con capitales bilbainos.

Naufragio

Por noticias recibidas en esta villa y comunicadas por el capitán del buque, se sabe que ha naufragado el vapor "Santurce".

El siniestro ocurrió cerca de Kingston y afortunadamente pudo salvarse la tripulación.

Por los detalles recibidos se supone fundamente que el buque puede considerarse totalmente perdido, pues el casco no podrá aprovecharse porque no se pondrá á flote, dado el sitio en que ha ocurrido la catástrofe.

El "Santurce" fué construido en Sundhermann el año 1854 y desplazaba 877 toneladas.

Elecciones

Continúa hablándose mucho de las próximas elecciones, cuyo asunto puede decirse que constituye la actualidad.

Hoy ha circulado otra noticia sensacional que ha sido objeto de muchos comentarios.

Asegúrase que por Valmaseda se presenta un nuevo candidato.

Es este el señor Bergé, gran amigo de Maura y protegido por éste.

Luchará enfrente de la piña liberal y por eso se cree que en este distrito será la lucha muy empeñada.

Dos noticias

El conde de Villalonga, que acaba de pasar una grave enfermedad que ha puesto en peligro su vida, ha abandonado hoy el lecho por primera vez.

Caso de no haber complicaciones se espera que pronto llegará á un completo restablecimiento.

—Los forales de Galdames han detenido hoy á un individuo que había robado una importante cantidad en metálico.

Se le ocupó parte de lo robado.

Bolsa

En la Bolsa de Bilbao se han